

## Dialogul intercultural în instituțiile Uniunii Europene

În zilele de 10 și 11 decembrie 2008, lectoratele german, austriac și francez din cadrul Facultății de Litere și Arte din Sibiu, organizează la Facultatea de Litere un concurs de interpretariat de conferință pentru studenții facultății. Acest eveniment este organizat pentru a marca președenția franceză la Uniunea Europeană. Concursul dorește să-i sensibilizeze pe studenți în privința temelor europene, să-i recompenseze și să-i încurajeze în deprinderea tehnicilor de traducere simultană. Studenților li se va propune de asemenea să își testeze competențele dobândite și talentul printr-un exercițiu de traducere simultană a unor extrase din sesiunile plenare ale Parlamentului european de la Strasbourg.

În ziua de 10 decembrie, între 15h și 16h, domnul Dan Alexandru Popescu, lector la Universitatea din Sibiu și coordonatorul Centrului de Documentare Europeană, va prezenta în cadrul unei conferințe publice, istoricul construirii Europei și modul de funcționare a instituțiilor sale. Această conferință va fi urmată, în intervalul 16h – 17h, de un test de preselecție a candidaților care, pe baza cunoștințelor despre Uniunea Europeană și a informațiilor comunicate în timpul conferinței, vor trebui să rezolve un test grilă. Acesta va fi urmat, în intervalul 17h -18h, de o întâlnire cu două absolvente ale Facultății de Litere din Sibiu, care lucrează în prezent ca interprete de conferință: Felicia Mitrasca și Silvana Vinca. Cele două întâlniri vor permite discuții cu studenții în legătură cu meseria de interpret, posibilitățile profesionale și tehnicile de interpretare. La sfârșitul acestei întâlniri, vor fi comunicate rezultatele preselecției.

În ziua de 11 decembrie, începând cu ora 14h, va începe proba de traducere simultană. Sunt prevăzute trei secțiuni. Astfel studenții vor putea traduce:

- fie din franceză în română,
- fie din germană în română,
- fie din engleză în română.

Fiecare categorie va fi compusă din 8 candidați. Aceștia vor traduce fiecare un extras de câteva minute (maxim 5 mn). Fiecare secțiune va fi evaluată de specialiști în traducere simultană, cadre didactice de la Facultatea de Litere și Arte din Sibiu.

La încheierea acestui concurs, cei trei laureați ai fiecărei secțiuni vor primi un premiu oferit de către Ambasada Franței.

**Pentru a se pregăti pentru testul de preselecție, studenții vor avea acces la centrul de documentare care le este pus la dispoziție la Lectoratul francez (sala 36, etaj 1).**

<http://lectoratfrancaissibiu.wordpress.com/2008/10/27/informations-sur-lunion-europeenne-presidence-francaise-de-lunion-europeenne/>

**Pot de asemenea să recurgă la informațiile prezentate pe excelentul portal al instituțiilor europene:**

[http://europa.eu/abc/index\\_ro.htm](http://europa.eu/abc/index_ro.htm)

Studenții interesați sunt rugați să trimită un mesaj de înscriere (în care să menționeze numele, prenumele, numărul de telefon, anul de studiu, limbile studiate) la următoarele adrese (**data limită de înscriere - 9 decembrie 2008**):

[sylvaudet\\_sibiu@hotmail.fr](mailto:sylvaudet_sibiu@hotmail.fr)

[dumitra.baron@ulbsibiu.ro](mailto:dumitra.baron@ulbsibiu.ro)

Tot în cadrul acestor manifestări care marchează președenția franceză la Uniunea Europeană, Lectoratul francez va propune în perioada 1-14 decembrie o expoziție despre Uniunea Europeană, realizată cu sprijinul Ambasadei Franței și a Centrului de informare despre Instituțiile Europene de la Strasbourg.

**Organizatorii manifestării :** Sylvain Audet, Laura Balomiri, Dumitra Baron, Silvia Machein

**Colaboratori:**

- pentru elaborarea testului grilă : Maria Gainar, doctorandă la Strasbourg (temă de cercetare: Istoria construcției europene);
- pentru realizarea afișului: Alina Popescu, studentă la Facultatea de Litere din Sibiu.